

# 獲授獎章人士 / 實體

## *Galardoados*

林雪萍

*Lam Sut Peng*

陳新濤

*Chan Sun Tao*

鮑瑞英

*Pau Soi Ieng*

**林雪萍**，1968年加入澳門婦女聯合總會，一直為婦女服務默默耕耘，努力不懈。現任婦聯監事、婦聯頤康協會理事長。退休後積極投入義務工作，特別為長者及弱勢社群服務作出努力和貢獻。

**Lam Sut Peng** ingressou na Associação Geral das Mulheres de Macau em 1968. É actualmente membro do Conselho Fiscal da Associação Geral das Mulheres e presidente do Conselho de Administração da Associação das Idosas de *Fu Lum* de Macau. Tem trabalhado ao serviço das mulheres de Macau, especialmente nas áreas do voluntariado, da assistência a idosos e a grupos sociais desfavorecidos.

**陳新濤**，現任澳門潮州同鄉會理事長及常務理事，澳門中華總商會監事，以及多項社團職務。多年來熱心服務社會，樂於助人，積極為澳門與潮汕的文化、經濟交流架橋鋪路。

**Chan Sun Tao** desempenha as funções de presidente e membro permanente do Conselho de Administração da Associação dos Conterrâneos de *Chio Chao* de Macau. É também membro do Conselho Fiscal da Associação Comercial de Macau e da direcção de outras associações. Ao longo de vários anos, tem contribuído activamente no processo de intercâmbio cultural e económico entre Macau e a região de *Chio San* da Província de Guangdong.

**鮑瑞英**，1984年起於澳門文員會服務，現任該會秘書長，服務數十年間，敬業樂業，恪盡職責，為社團工作和社會服務作出貢獻。

**Pau Soi Ieng** é secretária-geral da Associação dos Empregados de Escritório Chineses de Macau. Ingressou na associação em 1984, onde prestou, durante largos anos, um trabalho de excelência, contribuindo muito para a associação e para o serviço social.

**社會服務獎章** 授予在開展有益社會和共同福祉的工作時有積極貢獻、具無私奉獻精神者。

*A medalha de serviços comunitários destina-se a reconhecer o contributo activo e entrega desinteressada evidenciados em acções em prol da sociedade e do bem comum.*